

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 368



Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

56. évfolyam  
2013. december 17.

<u>Közleményszám</u>	<u>Tartalom</u>	<u>Oldal</u>
I <i>Állásfoglalások, ajánlások és vélemények</i>		
VÉLEMÉNYEK		
<b>Tanács</b>		
2013/C 368/01	A Tanács véleménye (2013. december 10.) Spanyolország gazdasági partnerségi programjáról .....	1
2013/C 368/02	A Tanács véleménye (2013. december 10.) Franciaország gazdasági partnerségi programjáról .....	4
2013/C 368/03	A Tanács véleménye (2013. december 10.) Szlovénia gazdasági partnerségi programjáról .....	7
II <i>Közlemények</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
<b>Európai Bizottság</b>		
2013/C 368/04	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást <sup>(1)</sup> .....	9
2013/C 368/05	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást <sup>(1)</sup> .....	11

# HU

Ár:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

<u>Közleményszám</u>	Tartalom (folytatás)	Oldal
2013/C 368/06	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.7016 – MHI/MH Power Systems) <sup>(1)</sup> . . . . .	12
2013/C 368/07	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.7073 – KKR/Arle Capital/Hilding Anders) <sup>(1)</sup>	12

---

#### IV Tájékoztatások

##### AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

###### **Európai Bizottság**

2013/C 368/08	Euroátváltási árfolyamok . . . . .	13
---------------	------------------------------------	----

###### **Európai Ombudsman**

2013/C 368/09	A 2012-es éves jelentés . . . . .	14
2013/C 368/10	Külön jelentés az Európai Parlament számára, az Európai Ombudsman Alapokmánya 3. cikk (7) bekezdésével összhangban . . . . .	15

##### A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2013/C 368/11	A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás . . . . .	16
2013/C 368/12	A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás . . . . .	16
2013/C 368/13	A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás . . . . .	17
2013/C 368/14	A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás . . . . .	17

---



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## I

(Állásfoglalások, ajánlások és vélemények)

## VÉLEMÉNYEK

## TANÁCS

## A TANÁCS VÉLEMÉNYE

(2013. december 10.)

## Spanyolország gazdasági partnerségi programjáról

(2013/C 368/01)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a költségvetés-tervezési javaslatok monitoringjára és értékelésére, valamint az euroövezeti tagállamok túlzott hiánya kiigazításának biztosítására vonatkozó közös rendelkezésekről szóló 2013. május 21-i 473/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 9. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Stabilitási és Növekedési Paktum, melynek célja a költségvetési fegyelem biztosítása az Unióban, megállapítja a túlzott költségvetési hiány megelőzésére és kiigazítására szolgáló keretrendszert. A paktum alapja a rendezett államháztartás mint az árstabilitás és a pénzügyi stabilitáson alapuló dinamikus, fenntartható növekedés feltételeit erősítő eszköz, amely elősegíti az Unió fenntartható növekedésre és foglalkoztatásra irányuló célkitűzéseinek megvalósítását.
- (2) A 473/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet megállapítja az euroövezetbeli költségvetési politikák megerősített monitoringjára vonatkozó és a nemzeti költségvetéseknek a Stabilitási és Növekedési Paktum és az európai szemeszter keretében kiadott gazdaságpolitikai iránymutatásokkal való összhangjának biztosítását célzó

rendelkezéseket. Mivel a költségvetési intézkedések önmagukban nem feltétlenül elegendőek a túlzott költségvetési hiány tartós korrekciójához, kiegészítő politikai intézkedésekre és szerkezeti reformokra lehet szükség.

- (3) A 473/2013/EU rendelet 9. cikke megállapítja a túlzott hiány-eljárás alatt álló, az euróval mint nemzeti valutával rendelkező tagállamok által benyújtandó gazdasági partnerségi programokra vonatkozó részletes rendelkezéseket. A gazdasági partnerségi programnak – a túlzott hiány eredményes és tartós korrekcióját célzó intézkedések ütemtervének meghatározásával – mindenekelőtt részleteznie kell a legfontosabb fiskális-strukturális reformokat, különösen az adórendszerre, a nyugdíj- és egészségbiztosítási rendszerre és a költségvetési keretrendszerre vonatkozó intézkedéseket.
- (4) 2009. április 27-én a Tanács elfogadta a Spanyolországot túlzott hiány-eljárás alá helyező 2009/417/EK határozatot <sup>(2)</sup>. 2013. június 21-én a Tanács az Európai Unió működéséről szóló szerződés 126. cikkének (7) bekezdése alapján felülvizsgált ajánlást fogadott el a 473/2013/EU rendelet hatálybalépése előtt megnyitott túlzott hiány-eljárásra vonatkozóan.
- (5) 2013. október 1-jén, azaz a 473/2013/EU rendelet 9. cikkének (3) bekezdése és 17. cikkének (2) bekezdése által megállapított határidőn belül Spanyolország benyújtotta gazdasági partnerségi programját a Bizottságnak és a Tanácsnak, amelyben meghatározta mindenekelőtt a túlzott hiány eredményes és tartós korrekciójára hivatott fiskális-strukturális reformokat. A gazdasági partnerségi program tartalmazza a 2013. július 9-i tanácsi ajánlásban

<sup>(1)</sup> HL L 140., 2013.5.27., 11. o.

<sup>(2)</sup> A Tanács 2009/417/EK határozata ( 2009. április 27. ) a Spanyolországban fennálló túlzott hiányról (HL L 135., 2009.5.30., 25. o.).

Spanyolországban címzett, 2013-ra vonatkozó, következő országspecifikus ajánlások<sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a 2013. július 9-i tanácsi ajánlás) végrehajtását célzó intézkedéseket: i. a differenciált és növekedésbarát költségvetési konszolidációt biztosító ajánlások (1. és 2. országspecifikus ajánlás); ii. a realgazdaság hitelellátását javító ajánlások (3. ajánlás); iii. a munkanélküliséggel és a válság társadalmi hatásaival szembeni küzdelmet célzó ajánlások (4., 5. és 6. ajánlás); iv. a versenyképességet és a növekedést ösztönző ajánlások (7. és 8. ajánlás); és v. a közigazgatás korszerűsítését célzó ajánlás (9. ajánlás).

- (6) Spanyolország a következő fiskális-strukturális reformokat tervezi végrehajtani: i. a költségvetési folyamatok szigorú nyomon követése regionális és helyi szinten; ii. független költségvetési intézmény létrehozása; iii. az egészségügyi és államigazgatási kiadások csökkentése; iv. az önkormányzatok kereskedelmi tartozásainak felszámolása; v. az állami kiadások és bevételek árrugalmatlanságának csökkentése; vi. nyugdíjak fenntarthatósága; vii. az adórendszer egyszerűsítése és hatékonyságának növelése; viii. az informális gazdaság elleni küzdelem; valamint ix. a közigazgatás hatékonyságának növelése. Megfelelő végrehajtásuk esetén ezek az intézkedések várhatóan hozzájárulnak a túlzott hiány tartós csökkentéséhez Spanyolországban.
- (7) Spanyolország gazdasági partnerségi programja emellett ismerteti a regionális pénzügyek nyomon követésének a költségvetési stabilitási törvény, a régiós likviditási alap és a beszállítói fizetési rendszer szabályai szerinti javítása terén elért fejlődést. Nem helyez kilátásba ugyanakkor további lépéseket a költségvetési stabilitási törvényben előírt megelőző és kiigazítási intézkedések szigorú és átlátható végrehajtásának megerősítése érdekében, így nem irányozza például elő a régiók gazdasági és pénzügyi terveit értékelő negyedéves jelentések idejében történő közzétételét, valamint az előírásokat megsértő jogalanyok szankcionálását vagy a szankcionálás elmaradását alátámasztó indoklás idejében történő publikálását.
- (8) Egy, a 473/2013/EU rendelet követelményeinek megfelelő, független költségvetési intézmény létrehozása hozzá fog járulni Spanyolország államháztartásának fokozott felügyeletéhez és a költségvetési céloktól való eltérések korai felismeréséhez. A független költségvetési intézmény emellett tanácsokkal szolgál majd a költségvetési stabilitási törvényben meghatározott megelőző, kiigazító és végrehajtási intézkedések életbe léptetése, valamint a régiók költségvetési céljainak meghatározása terén. Azonban egyes, a költségvetési intézmény funkcionális és operatív függetlenségét biztosító intézményi jellegű rendelkezések lehettek volna szigorúbbak.
- (9) Jóllehet a gazdasági partnerségi program nem tartalmaz a 2013-ra vonatkozó országspecifikus ajánlásokban 2014 márciusa távlatában meghatározott, a főbb kiadási tételek átfogó, módszeres felülvizsgálatára vonatkozó terveket,

az egészségügyi, foglalkoztatáspolitikai és államigazgatási kiadások ésszerűsítésére vonatkozóan vázolt intézkedések tájékoztatást adnak egyes fontosabb kiadási tételekről. Az egészségügyi kiadások területén az ellátási csomagok és a gyógyszerkészítmények referenciaárainak felülvizsgálata, valamint az egészségügyi cikkek központosított beszerzési platformjának bevezetése elősegítheti az állami források hatékonyabb felhasználását. Az államigazgatásban tervezett reformok a hatékonyság általános javulásán keresztül eredményezhetnek megtakarításokat az elkövetkező három évben, elsősorban az egymást átfedő közigazgatási struktúrák megszüntetése, az állandó költségek és az ún. „intézményi” igazgatás ésszerűsítése, valamint a helyi szervek reformja révén. A várt megtakarítások teljesüléséhez ugyanakkor mindezen intézkedések szigorú végrehajtására és nyomon követésére lesz szükség. Emellett a középtávú hatékonyságjavuláshoz elengedhetetlen az államigazgatási reform regionális szinten történő elfogadása.

- (10) A költségvetési stabilitási törvény folyamatban lévő felülvizsgálatának célja a különböző kormányzati szintek készpénz- és hátralékhelyzetének nyomon követésére vonatkozó pénzügyminisztériumi hatáskörök megerősítése. A cél az állami szféra kereskedelmi tartozásainak felszámolása, és annak megakadályozása, hogy a felhalmozódó kereskedelmi tartozások az egyes önkormányzatok pénzügyi fenntarthatóságát veszélyeztessék. Az ezzel kapcsolatos jogszabálytervezet az államháztartás valamennyi alszektorában erősíteni fogja a költségvetési fegyelmet.
- (11) Az indexálás megszüntetéséről szóló jogszabálytervezet a hatóságilag meghatározott árakra és díjakra vonatkozó indexálás rendszerét szünteti meg. Nem tartoznak hatálya alá a kollektív béralkuval, a pénzügyi ágazati eszközökkel és nyugdíjakkal kapcsolatos indexálási mechanizmusok tekintettel arra, hogy a nyugdíjakkal kapcsolatos rendszer a (12) preambulumbekkezdésben említett külön reform tárgyát képezi. Hatálybalépését követően a jogszabály valószínűleg államháztartási megtakarításokat eredményez majd, valamint hozzájárul az árakra gyakorolt másodlagos hatások mérsékléséhez, miközben elősegíti a vásárlóerő növekedését és a versenyképesség javítását.
- (12) Jelentős változások történtek a közelmúltban, és történnek az előirányzottak szerint a jövőben a nyugdíjrendszerben. A fenntarthatósági tényező javasolt szabályozása és az új nyugdíjindexálási képlet – a korai nyugdíjazásra vonatkozóan 2013 márciusában elfogadott reformmal együtt – az államháztartás fenntarthatósága javításának és a meredeken emelkedő nyugdíjkiadások visszafogásának irányába tett fontos lépések.
- (13) Az adórendszer módszeres felülvizsgálata (2. országspecifikus ajánlás) tekintetében a gazdasági partnerségi program egy szakértői csoport 2014 februárjában benyújtandó következtetéseire utal, amelyet a kormány a későbbiekben értékel majd. E program emellett ismerteti a környezetvédelmi adókat érintő további intézkedésekre vonatkozó ajánlásra válaszoló intézkedéseket, például a fluorid gázra kivetett új adó bevezetését.

<sup>(1)</sup> A Tanács ajánlása (2013. július 9.) Spanyolország 2013. évi nemzeti reformprogramjáról és Spanyolország 2012–2016-os időszakra vonatkozó stabilitási programjának tanácsi véleményezéséről (HL C 217., 2013.7.30., 81. o.).

- (14) A gazdasági partnerségi program utal az adócsalás és a be nem jelentett munkavégzés elleni küzdelem jegyében fogant intézkedésekre, köztük a 2014 elején elfogadandó éves adó- és vámellenőrzési tervre, valamint a foglalkoztatási és társadalombiztosítási csalások elleni terv folytatódó végrehajtására. Ezek az erőfeszítések várhatóan tovább növelik a bevételeket, hozzájárulva ezzel a költségvetés konszolidációjához.
- (15) A gazdasági partnerségi programban jelentős hangsúlyt kapnak a munkaerő-piaci kérdések, köztük a 2012. évi munkaerő-piaci reform értékelése, az aktív munkaerő-piaci politikák folyamatban lévő reformja, a fiatalok vállalkozási és foglalkoztatási stratégiájának végrehajtása és a köz- és magánszféra közötti együttműködési formák bevezetése a munkahely-közvetítő szolgáltatások terén. A program ugyanakkor a magánszférában működő foglalkoztatási szolgáltatásokkal való együttműködésen túlmenően nem tartalmaz az állami foglalkoztatási szolgálatok további korszerűsítését célzó konkrét terveket. Sőt, a 2012. évi munkaerő-piaci reform értékelését követően a program nem irányoz elő a reform további megerősítésére szolgáló intézkedéseket sem. Mindezzel együtt a reform a jelek szerint fokozta a vállalkozások belső rugalmasságát, hozzájárult a bérkirámlás visszafogásához, és ezzel *ceteris paribus* mérsékelte a munkahelyek számának csökkenését.
- (16) A termék- és szolgáltatáspiaci reformok ugyancsak jó irányba tartanak. A gazdasági partnerségi program tájékoztatást ad az egységes piacról és a szakmai szolgáltatásokról szóló jogszabálytervezetekről, valamint a vállalkozásokról szóló törvényről. Aláhúzza emellett a villamosenergia-elszámolásokkal kapcsolatos hiány csökkentésére irányuló intézkedéseket. Ezen intézkedések, amelynek kiteljesítése még nem fejeződött be, elősegítik az elszámolásokkal kapcsolatos adósságnövekedés

és a költségvetés vonatkozásában ezzel összefüggésben jelentkező függő kötelezettségek növekedésének megállítását,

ELFOGADTA EZT A VÉLEMÉNYT:

A Spanyolország által a Bizottságnak és a Tanácsnak 2013. október 1-jén benyújtott gazdasági partnerségi programban foglalt fiskális-strukturális reformintézkedések a túlzott hiány eredményes és tartós csökkentését nagy vonalakban megfelelően támogatják. A gazdasági partnerségi program megerősíti a 2013-as nemzeti reformprogramban és a stabilitási programban vázolt fiskális és egyéb strukturális reformok programját és menetrendjét, és egyes esetekben részletesebben bemutatja az intézkedések tartalmát és azok várható ütemezését. A Tanács egyes ajánlásait mindeddig ugyanakkor csak részben támogatják konkrét intézkedések. Ez a helyzet például a jelentősebb kiadási tételek módszeres, az állami kiadások hatékonyságának javítását célzó felülvizsgálatával (1. országspecifikus ajánlás). Az adórendszer felülvizsgálata tekintetében (2. országspecifikus ajánlás) a gazdasági partnerségi program lényegében mindössze egy adószakértői csoport várhatóan 2014. februárban megjelenő következtetéseire utal. A reformintézkedések elfogadása és/vagy teljes körű végrehajtása a legtöbb esetben még nem történt meg, így a gazdasági partnerségi program sikerének kulcsa a gyors és maradéktalan végrehajtásban rejlik. A reformok végrehajtását a Bizottság és a Tanács az európai szemeszter keretében követi nyomon.

Kelt Brüsszelben, 2013. december 10-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
R. ŠADŽIUS

## A TANÁCS VÉLEMÉNYE

(2013. december 10.)

## Franciaország gazdasági partnerségi programjáról

(2013/C 368/02)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a költségvetés-tervezési javaslatok monitoringjára és értékelésére, valamint az euroövezeti tagállamok túlzott hiánya kiigazításának biztosítására vonatkozó közös rendelkezésekről szóló 2013. május 21-i 473/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 9. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Stabilitási és Növekedési Paktum, melynek célja a költségvetési fegyelem biztosítása az Unióban, megállapítja a túlzott költségvetési hiány megelőzésére és kiigazítására szolgáló keretrendszert. A paktum alapja a rendezett államháztartás mint az árstabilitás és a pénzügyi stabilitáson alapuló dinamikus, fenntartható növekedés feltételeit erősítő eszköz, amely elősegíti az Unió fenntartható növekedésre és foglalkoztatásra irányuló célkitűzéseinek megvalósítását.
- (2) A 473/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet megállapítja az euroövezetbeli költségvetési politikák megerősített monitoringjára vonatkozó és a nemzeti költségvetéseknek a Stabilitási és Növekedési Paktum és az európai szemeszter keretében kiadott gazdaságpolitikai iránymutatásokkal való összhangjának biztosítását célzó rendelkezéseket. Mivel a költségvetési intézkedések önmagukban nem feltétlenül elegendőek a túlzott költségvetési hiány tartós korrekációjához, kiegészítő politikai intézkedésekre és szerkezeti reformokra lehet szükség.
- (3) A 473/2013/EU rendelet 9. cikke megállapítja a túlzott hiány-eljárás alatt álló euroövezeti tagállamok által benyújtandó gazdasági partnerségi programokra vonatkozó részletes rendelkezéseket. A túlzott hiány eredményes és tartós korrekációját célzó intézkedések ütemtervének meghatározásával a gazdasági partnerségi programnak mindenekelőtt részleteznie kell a legfontosabb fiskális-strukturális reformokat, különösen az adórendszerre, a nyugdíj- és egészségbiztosítási rendszerre és a költségvetési keretrendszerre vonatkozó intézkedéseket.

(4) 2009. április 27-én a Tanács elfogadta a Franciaországot túlzotthiány-eljárás alá helyező 2009/414/EK határozatot <sup>(2)</sup>. 2013. június 21-én a Tanács az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 126. cikkének (7) bekezdése alapján felülvizsgált ajánlást (a továbbiakban: a 2013. június 21-i tanácsi ajánlás) fogadott el a 473/2013/EU rendelet hatálybalépése előtt megnyitott túlzotthiány-eljárásra vonatkozóan. Ebben az összefüggésben a Tanács felkérte Franciaországot, hogy 2013. október 1-ig nyújtson be gazdasági partnerségi programot.

(5) 2013. október 1-jén, azaz a 473/2013/EU rendelet 9. cikkének (3) bekezdése és 17. cikkének (2) bekezdése által megállapított határidőn belül Franciaország benyújtotta gazdasági partnerségi programját a Bizottságnak és a Tanácsnak, amelyben meghatározta mindenekelőtt a túlzott hiány eredményes és tartós korrekációjára hivatott fiskális-strukturális reformokat. A gazdasági partnerségi program tartalmazza a 2013. július 9-i tanácsi ajánlásban Franciaországnak címzett, 2013-ra vonatkozó, következő országspecifikus ajánlások <sup>(3)</sup> (a továbbiakban: a 2013. július 9-i tanácsi ajánlás) végrehajtását célzó intézkedéseket: i. az államháztartás hosszú távú fenntarthatóságát biztosító ajánlások (1. országspecifikus ajánlás) az adórendszer egyszerűsítése mellett (5. ajánlás); ii. a versenyképesség helyreállítását célzó ajánlások a termelési költségek csökkentését (2. ajánlás), az üzleti környezet javítását (3. ajánlás) és a verseny erősítését (4. ajánlás) szolgáló intézkedések révén; valamint iii. a munkanélküliség és a munkaerő-piaci egyenlőtlenségek elleni küzdelmet célzó ajánlás (6. ajánlás).

(6) A gazdasági partnerségi program olyan intézkedésekre koncentrál, amelyeket – rendkívül kevés kivétellel – már mind vagy megvalósítottak, vagy elfogadás alatt állnak. Kevés információt nyújt a kormány 2015-ig – a túlzott hiány megszüntetésére kitézött határidőig – terjedő terveiről. Franciaország a következő fiskális-strukturális reformokat hajtotta végre, vagy tervezi végrehajtani: i. az államháztartási hiány csökkentése elsősorban a kiadások visszafogása révén; ii. független költségvetési tanács létrehozása; iii. a nyugdíjrendszer reformja; iv. az adórendszer egyszerűsítése; valamint v. a munkaerőköltségek csökkentése. A növekedésre és a versenyképességre és ezáltal közvetve a költségvetési hiány mérséklésére ható további szerkezeti reformok a következők: i. az innováció és a

<sup>(1)</sup> HL L 140., 2013.5.27., 11. o.

<sup>(2)</sup> A Tanács 2009/414/EK határozata (2009. április 27.) a Franciaországban fennálló túlzott hiányról (HL L 135., 2009.5.30., 19. o.).

<sup>(3)</sup> A Tanács ajánlása (2013. július 9.) Franciaország 2013. évi nemzeti reformprogramjáról és Franciaország 2012–2017-es időszakra vonatkozó stabilitási programjának tanácsi véleményezéséről (HL C 217., 2013.7.30., 27. o.).



vállalkozások exportkapacitásainak támogatása; ii. a hálózatok iparágak és egyes szabályozott ágazatok versenyképességének és hatékonyságának javítása; iii. munkaerőpiaci reform; iv. az ifjúsági munkanélküliség csökkentését célzó intézkedések.

- (7) Az államháztartás tekintetében a megtett intézkedések igyekeznek teljesíteni a Tanács 2013. június 21-i ajánlásában meghatározott hiánycélokat, különösen a kiadások, ezen belül az egészségügyi kiadások visszafogása révén. E tekintetben a folyamatban lévő kiadásoldali felülvizsgálat részeként több szakpolitikai értékelésre került sor, és ezek eredményei konkrét javaslatokban öltöttek testet, jóllehet a várt megtakarításokat nem számszerűsítették módszeresen. Ezenfelül az eddig bejelentett intézkedések egy része egyes adó- és társadalombiztosítási kedvezmények korlátozására és/vagy megszüntetésére irányul, ami nem a kiadásokat csökkenti, hanem az adóterhet növeli. Összességében még nem világos, hogy a kiadásoldali felülvizsgálat milyen mértékben vezet majd ténylegesen egyes kormánypolitikák és a közszolgáltatások jelentős reformjához, valamint az állami szféra kiterjedésének módosításához. A helyi önkormányzati kiadások hatékonyságának növelése érdekében emellett a kormány kezdeményezte a helyi és a központi kormányzat feladatkörének egyértelmű meghatározását célzó decentralizációs reformot. A jelen szakaszban azonban egyelőre nem világos, hogy e folyamat valóban hozzájárul-e majd a helyi kiadások ésszerűsítéséhez, a várható megtakarítások számszerűsítése pedig elmaradt. A 2014-re előirányzott jelentős megtakarításokon túl a gazdasági partnerségi program kevés információval szolgál arról, hogy az egészségügyre fordított állami kiadások tervezett emelkedése mellett milyen intézkedésekkel igyekszik a kormány közép- és hosszú távon javítani az egészségügyi kiadások és ezen belül a gyógyszerkassza költséghatékonyágát.
- (8) Az államháztartás-irányítás, mindenekelőtt a Költségvetési Tanács létrehozása révén, erősödött. A Költségvetési Tanács, amelynek függetlenségét jogszabály biztosítja, véleményezi a költségvetés-tervezeteket és a stabilitási programokat megalapozó makrogazdasági forgatókönyveket, valamint értékeli az éves költségvetési célok többéves költségvetési stratégiával való összhangját. E szerepére tekintettel a Költségvetési Tanács véleményezte a Franciaország által 2013. április 30-án benyújtott stabilitási programot, valamint a költségvetés-tervezeteket is.
- (9) A tervezett nyugdíjreform várhatóan hozzájárul majd a nyugdíjrendszer hosszú távú fenntarthatóságához. A 2020-ig terjedő intézkedések elsősorban a bevételi oldalt veszik célba. Különösen így van ez a munkavállalók és a munkaadók társadalombiztosítási hozzájárulásának növelése esetében, amelyről a Tanács is óva intett a 2013. július 9-i tanácsi ajánlásban. A kormány a tervezett nyugdíjreform munkaerőköltségekre gyakorolt hatásának közömbösítése érdekében elkötelezte magát a családi hozzájárulások 2014-es csökkentése mellett. 2020-tól kezdődően a teljes nyugdíjra jogosító járulékfizetési időszak hossza fokozatosan 43 évre nő 2035-ig. A tervezett reform nem teljesíti maradéktalanul a 2013. július 9-i tanácsi ajánlásban megfogalmazottakat, mivel a kilátásba helyezett intézkedések 2020-ig várhatóan csupán a felére csökkentik a nyugdíjrendszer hiányát. E tekintetben Franciaország nem vizsgálta felül az állami alkalmazottakra vonatkozó nyugdíjrendszerek hatályát és szabályait. A nyugdíjrendszer hiánya továbbá a tervezettnél akár magasabb is lehet 2020-ig, amennyiben a reformot alátámasztó makrogazdasági forgatókönyv túlságosan optimistának bizonyul, amit a jelenlegi gazdasági fejlemények alapján nem lehet kizárni. Jelentős bizonytalanság övezi a nehéz fizikai munkával járó tevékenységek fokozottabb figyelembevételére irányuló tervezett intézkedések költségvetési hatásait, ami további kockázatot jelent a nyugdíjrendszer pénzügyi kilátásaira.
- (10) Az adókiadások újabb csökkentése és a környezetvédelmi adók emelésére irányuló javaslat révén további erőfeszítések történtek az adórendszer egyszerűsítése és hatékonyságának növelése érdekében. Ugyanakkor a 2013-ban már elfogadott, és 2014-ben jelentősebb hatásokat eredményező intézkedés mellett a költségvetés-tervezet javaslat nem tartalmaz újabb intézkedéseket a társasági adózás adósságószüntető elemeinek további csökkentése érdekében. A költségvetés-tervezet javaslatához a javaslat Bizottságnak és Tanácsnak történő benyújtását követően benyújtott módosítások eredményeként *de facto* emelkedni fog a nagyvállalatok törvényben előírt társasági adókulcsa, szemben az alacsonyabb adókulcsra és az adóalap szélesítésére vonatkozó 2013. július 9-i tanácsi ajánlással. Továbbá, jóllehet a héakulcsok 2014 januárjától a 2012 decemberében elfogadottak szerint módosulnak, a gazdasági partnerségi program nem szól arról, hogy a kormány a csökkentett kulcsokat a Tanács ajánlásának megfelelően még inkább közelíteni kívánna az általános héakulcshoz. A tehergépjármű-forgalomra kivetni tervezett zöldadó október 29-én bejelentett felfüggesztése ellentmondani látszik a környezetvédelmi adózás növelésére irányuló, a gazdasági partnerségi programban ismertetett törekvésnek.
- (11) A költség-versenyképesség támogatását célzó kormányzati intézkedések várhatóan enyhítik a munkaerőköltségeknek a 2010 óta elfogadott költségvetési konszolidációs intézkedésekhez kapcsolódó emelkedését. E törekvés jegyében a versenyképesség és a foglalkoztatás céljait szolgáló, 2012 decemberében elfogadott adókedvezmény jelentősen csökkenti a minimálbér legfeljebb két és félszeresét kereső alkalmazottak foglalkoztatásának költségeit. A tervezett nyugdíjreform hatásának 2014-ben történő semlegesítésére irányuló kötelezettségvállalása mellett a kormány bejelentette, hogy a bevételek diverzifikálása és

a munkaerőköltségekre gyakorolt hatás csökkentése érdekében át kívánja alakítani a társadalombiztosítás finanszírozását. E reformról azonban mindeddig kevés részlet látott napvilágot.

- (12) A gazdasági partnerségi program számos olyan szerkezeti reformról szól, amely a növekedés és a versenyképesség növelését, illetve a munkanélküliség csökkentését célozza. A versenyképesség növelése érdekében a kormány az innovatív projektek finanszírozási lehetőségeinek bővítését és az exportáló vállalatok támogatását szolgáló intézkedéseket fogadott el. Kezdeményezések történtek a vállalkozások és a közigazgatás közötti interakciók egyszerűsítése érdekében. Emellett a gazdasági partnerségi program említést tesz azokról a célzott intézkedésekről is, amelyek egyes szabályozott szakmákban (pl. közjegyzők, könyvelők) hivatottak erősíteni a versenyt. Ezek az intézkedések ugyanakkor nem teljesítik maradéktalanul a nagy horderejű szolgáltatóágazati reformra felszólító, 2013-ra vonatkozó országspecifikus ajánlásokat. A gazdasági partnerségi program bemutatja a vasúti ágazat reformját is. Jóllehet e reform a rendszer hatékonyságának növelése irányába hat, a 2013-ra vonatkozó országspecifikus ajánlásokban foglaltakkal szemben nem nyitná meg a verseny előtt a belföldi személyszállítást. A gazdasági partnerségi program számottevő elfogadott intézkedésekről számol be a munkanélküliség elleni küzdelem terén, bár ezek legtöbbször már a 2013. július 9-i tanácsi ajánlás idején is ismert volt. A munkahelyek garantálásáról szóló, 2013. június 14-i törvény, a fiatalok és az idősebb munkavállalók foglalkoztatását támogató intézkedések, valamint a szakképzés és a gyakornoki programok tervezett reformja pozitív lépések, amelyek javítani fogják a munkaerőpiac működését, és ezzel növelik Franciaország növekedési potenciálját. Ezzel szemben a munkanélküli ellátások rendszeréről szóló tárgyalásokat 2014-re halasztották,

ELFOGADTA EZT A VÉLEMÉNYT:

A Franciaország által a Bizottságnak és a Tanácsnak 2013. október 1-jén benyújtott gazdasági partnerségi programban foglalt fiskális-strukturális reformintézkedések a túlzott hiány eredményes és tartós csökkentését részben megfelelően támogatják. A gazdasági partnerségi program általános áttekintést ad a 2013. július 9-i tanácsi ajánlást megelőzően elfogadott intézkedésekről, továbbá tájékoztatást nyújt a gazdasági partnerségi program benyújtásáig kezdeményezett további reformokról. Ezek az intézkedések mindemellett nem lesznek elegendőek a költségvetési és strukturális egyensúlytalanságok kezelésére, miközben a program kevés részletet tartalmaz a 2013. július 9-i tanácsi ajánlásban foglaltak teljesítését célzó további, tervezett erőfeszítésekről. A kormány által javasolt nyugdíjreform

csökkenteni fogja a nyugdíjrendszer hiányát, de azt nem szünteti meg 2020-ig; az állami tisztviselők és az egyes állami vállalatoknál foglalkoztatottak nyugdíjrendszereinek hiánya várhatóan továbbra is jelentős marad ezen az időhorizonton, míg a reformelképzelések alapját képező makrogazdasági forgatókönyv túlságosan optimistának tűnik. A folyamatban lévő kiadásoldali felülvizsgálat mindeddig csupán mérsékelt eredményeket hozott, és jelenleg nem látható, milyen mértékben eredményez majd számottevő megtakarításokat. Nem világos az sem, hogy a tervezett decentralizációs reform javítani fogja-e az államigazgatás helyi, regionális és nemzeti szintjei közötti koordinációt, és jelenetős megtakarításokat jelent-e majd az államháztartás egésze számára. A gazdasági partnerségi program kevés információval szolgál az állami egészségügyi kiadások közép- és hosszú távra előre jelzett növekedésének visszafogására irányuló intézkedésekkel kapcsolatban.

Emellett úgy tűnik, hogy a kormány közelmúltbeli adópolitikai döntései nem tartják tiszteletben a 2013. július 9-i tanácsi ajánlásban foglaltakat, és bizonytalanságot keltenek a kormánystratégia tekintetében. Emellett részletesen meg kell határozni azokat az intézkedéseket, amelyek a kormányban a munkaerőköltségek további csökkentésére irányuló elkötelezettségét támasztják alá. Összességében elmondható, hogy bár az eddig elfogadott reformok üdvözlendő lépéseket tartalmaznak, a túlzott hiány tartós kiigazításának és az államháztartás hosszú távú fenntarthatóságának eredményes támogatása érdekében a költségvetési és szerkezeti egyensúlytalanságok kezelésére hivatott további intézkedésekre van szükség. Felkérjük ezért Franciaországot, hogy a következő nemzeti reformprogramban és stabilitási programban nyújtson be további információkat azokról a reform-erőfeszítésekről, amelyek célja az államháztartási kiadások hatékonyságának növelése az államháztartás valamennyi alrendszerében, továbbá különösen azokról az erőfeszítésekről, amelyek a központi és helyi államigazgatási szintek közötti jobb koordináció megvalósítását és további megtakarítások elérését célozzák. Részletesebb magyarázatot igényelnek az egészségügyi kiadások költséghatékonyságának növelését célzó intézkedések, és azok, amelyek révén elkerülhető, hogy az állami alkalmazotti nyugdíjrendszerek előre jelzett hiánya az államháztartási hiányt terhelje. Ugyancsak további információkra van szükség a munkaerőköltségek további csökkentését célzó, tervezett lépésekről, és – általánosabb szinten – a gazdaság alkalmazkodási képességének javítását és a növekedési potenciál erősítését szolgáló újabb szerkezeti reformokról. A reformok végrehajtását a Bizottság és a Tanács az európai szemeszter keretében követi nyomon.

Kelt Brüsszelben, 2013. december 10-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
R. ŠADŽIUS



## A TANÁCS VÉLEMÉNYE

(2013. december 10.)

## Szlovénia gazdasági partnerségi programjáról

(2013/C 368/03)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a költségvetés-tervezési javaslatok monitoringjára és értékelésére, valamint az euroövezeti tagállamok túlzott hiánya kiigazításának biztosítására vonatkozó közös rendelkezésekről szóló 2013. május 21-i 473/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 9. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Stabilitási és Növekedési Paktum, melynek célja a költségvetési fegyelem biztosítása az Unióban, megállapítja a túlzott költségvetési hiány megelőzésére és kiigazítására szolgáló keretrendszert. A paktum alapja a rendezett államháztartás mint az árstabilitás és a pénzügyi stabilitáson alapuló dinamikus, fenntartható növekedés feltételeit erősítő eszköz, amely elősegíti az Unió fenntartható növekedésre és foglalkoztatásra irányuló célkitűzéseinek megvalósítását.
- (2) A 473/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet megállapítja az euroövezetbeli költségvetési politikák megerősített monitoringjára vonatkozó és a nemzeti költségvetéseknek a Stabilitási és Növekedési Paktum és az európai szemeszter keretében kiadott gazdaságpolitikai iránymutatásokkal való összhangjának biztosítását célzó rendelkezéseket. Mivel a költségvetési intézkedések önmagukban nem feltétlenül elegendők a túlzott költségvetési hiány tartós korrekciójához, kiegészítő politikai intézkedésekre és szerkezeti reformokra lehet szükség.
- (3) A 473/2013/EU rendelet 9. cikke megállapítja a túlzott hiány-eljárás alatt álló, az euróval mint nemzeti valutával rendelkező tagállamok által benyújtandó gazdasági partnerségi programokra vonatkozó részletes rendelkezéseket. A túlzott hiány eredményes és tartós korrekcióját célzó intézkedések ütemtervének meghatározásával a gazdasági partnerségi programnak részleteznie kell mindenekelőtt a legfontosabb fiskális-strukturális reformokat, nevezetesen az adórendszerre, a nyugdíj- és egészségbiztosítási rendszerre és a költségvetési keretrendszerre vonatkozó intézkedéseket.
- (4) 2009. december 2-án a Tanács a Szerződés 126. cikkének (6) bekezdése alapján határozatot fogadott el Szlovénia

túlzott hiány-eljárás alá helyezéséről. 2013. június 21-én a Tanács a Szerződés 126. cikk (7) bekezdése alapján felülvizsgált ajánlást fogadott el a 473/2013/EU rendelet hatálybalépése előtt megnyitott túlzott hiány-eljárásra vonatkozóan. Ebben az összefüggésben a Tanács felkérte Szlovéniát, hogy 2013. október 1-jéig nyújtson be gazdasági partnerségi programot, amelyben ismerteti a túlzott hiány eredményes és tartós kiigazítását biztosítani hivatott fiskális-strukturális reformokat.

- (5) A Szlovénia által október 1-jén benyújtott gazdasági partnerségi program a következő célok elérését célzó intézkedéseket ismerteti: a túlzott hiány tartós kiigazítására irányuló államháztartási stratégia megerősítése (1. országspecifikus ajánlás); a nyugdíjrendszer hosszú távú fenntarthatóságának támogatása és az öregedés költségeinek féken tartása (2. országspecifikus ajánlás); a munkaerőpiac reformja (3. országspecifikus ajánlás); a banki eszközök minőségének értékelése (4. országspecifikus ajánlás); a banki szabályozás és felügyelet javítása (5. országspecifikus ajánlás); a szabályozott szakmák reformja (6. országspecifikus ajánlás); a bírósági eljárások felgyorsítása (7. országspecifikus ajánlás); az állami vállalatok irányításának megerősítése és privatizáció (8. országspecifikus ajánlás); a nehéz helyzetben lévő vállalkozások szerkezetátalakítása és az üzleti környezet javítása (9. országspecifikus ajánlás).
- (6) Szlovénia az alábbi területeken tervez fiskális-strukturális intézkedéseket és reformokat végrehajtani: i. adórendszer és adózási fegyelem; ii. államháztartási keretrendszer; iii. nyugdíjrendszer; iv. tartós ápolás-gondozás. Az intézkedések részben megfelelőek, és várhatóan hozzájárulnak a túlzott hiány eredményes és tartós csökkentéséhez. Mindamennyi területen további erőfeszítésekre és gyorsabb végrehajtásra van szükség.
- (7) A közelmúltban bevezetett bevétel-növelő szerkezeti intézkedések, mindenekelőtt a magasabb héakulcsok és az új ingatlanadó az előrejelzések szerint jelentősen, a GDP mintegy 1,3 %-val járulnak majd hozzá az államháztartás konszolidálásához. Ezeket a lépéseket nem egészítik ki kiadásoldali szerkezeti intézkedések, amelyek ugyancsak nélkülözhetetlenek lennének az egyensúlyban lévő vagy többletet mutató költségvetési pozíció eléréséhez. A jelenlegi információk alapján még korai lenne értékelni az adózási fegyelem növelését célzó egyes adminisztratív intézkedések hatását. Mindazonáltal, amennyiben ezek eredményesek lesznek, tovább erősítik az államháztartás fenntarthatóságát.
- (8) A szlovén hatóságok jelenleg készítik elő azokat az intézkedéseket, amelyek célja az államháztartási keretrendszert szabályozó jogi aktusoknak a gazdasági és monetáris uniós stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződés és más uniós jog szerinti átalakítása. Az egyensúlyi költségvetés alkotmányos előírása és az annak végrehajtását szabályozó, előkészítés alatt álló

<sup>(1)</sup> HL L 140., 2013.5.27., 11. o.

jogi aktusok, így az új költségvetési szabályozási törvény és a módosított államháztartási törvény beépíti a nemzeti jogba a költségvetési fegyelem szabályait.

- (9) A 2012. decemberi nyugdíjreform végrehajtásának eredményeként az öregségi nyugdíjra újonnan jogosultak számát mutató havi adatok az növekedés mérséklődését jelzik. Mindazonáltal a nyugdíjrendszer hosszú távú fenntarthatóságának erősítésére vonatkozó második tanácsi ajánlás végrehajtásának sikerességét még korai lenne értékelni. A reform hatásait jelenleg elemzi egy a tudomány és az államigazgatás területéről érkező szakemberekből álló munkacsoport. A kormány ezen elemzés alapján tervezi újabb javaslatokat benyújtani a nyugdíjrendszer 2020 utáni fenntarthatóságát biztosító további módosítások tárgyában.
- (10) Az öregedés növekvő költségeinek csökkentése érdekében a kormány jóváhagyta a tartós ápolás-gondozásról és a személyes segítségnyújtásról szóló törvényjavaslatot, amely új, biztosításalapú rendszert vezet be. Az új törvényt várhatóan 2014 első felében fogadja el a szlovén parlament. A kötelező biztosításalapú rendszer finanszírozása még nem tisztázott, de a rendszer valószínűleg az aktív és inaktív népesség által fizetett kötelező hozzájáruláson alapul majd, és így nem növeli az általános társadalombiztosítási járulékrátát.
- (11) Az elmúlt hónapok során Szlovéniában gyorsultak a makrogazdasági egyensúlytalanságok kiigazítását célzó, nem fiskális szerkezeti reformok. Fontos előrelépés történt a bankrendszer területén. Mindamelllett a kiigazítást és a növekedést támogató főbb reformok – nevezetesen a peren kívüli vállalati szerkezetátalakítás és az állami vagyon osztályozása – jelentős késedelmet szenvednek, és még mindig csupán az előkészítés fázisában vannak.
- (12) Folyamatban van a bankrendszer stabilizálását célzó intézkedések végrehajtása: várhatóan 2013 vége előtt befejeződik a bankrendszer csaknem 70 %-át lefedő, mélyreható eszközminőségi felülvizsgálat és stresszteszt. Az értékelést várhatóan a bankrendszer szerkezetátalakítását, konszolidációját és feltőkésítését rendező, átfogó stratégia kialakítása követi majd, amely tartalmazni fogja a hazai bankokban meglévő közvetlen és közvetett állami tulajdonrészek értékesítésére vonatkozó terveket is. Ezen értékesítés jelentősen csökkentené a függő kötelezettségek újbóli megjelenésének kockázatát a következő években.

- (13) A nemzeti vagyonkezelő holdingról szóló törvény jelenleg tartó reformja – megfelelő kialakítása és az állami tulajdonú vállalatok gyors privatizálását is magában foglaló maradéktalan végrehajtása esetén – egyrészt újabb bevételeket hozhat, és csökkentheti az államháztartás függő kötelezettségeit, másrészt hozzájárulhat az állami vagyon hatékonyabb stratégiai kezeléséhez, különösen a külföldi befektetők bevonását érintő lehetőségek tekintetében,

ELFOGADTA EZT A VÉLEMÉNYT:

A Szlovénia által a Bizottságnak és a Tanácsnak 2013. október 1-jén benyújtott gazdasági partnerségi programban foglalt fiskális-strukturális reformintézkedések a túlzott hiány eredményes és tartós csökkentését részben megfelelően támogatják, és azokat a várt eredmények eléréséhez megfelelően és maradéktalanul végre kell hajtani. A gazdasági partnerségi program előrelépés mutat a Szlovénia stabilitási programjában és nemzeti reformprogramjában vállalt kötelezettségek teljesítése terén az adóreform, az adózási fegyelem és az államháztartási keretrendszer megerősítése, valamint a bankszektor konszolidációja vonatkozásában. A bankrendszer és a vállalkozások szerkezetátalakítása, valamint a banki eszközminőségi felülvizsgálat és stresszteszt eredményét követően benyújtandó konszolidációs stratégia a bizalom helyreállításának és a külföldi befektetések, köztük a szlovén állampapírokba irányuló külföldi befektetések növelésének kulcsfontosságú eszköze. A nyugdíjrendszer esetleges további kiigazításával kapcsolatos munka csak a közelmúltban kezdődött meg, és az e területet érintő várható intézkedésekről és azok ütemezéséről még nem állnak rendelkezésre információk. Általában megállapítható, hogy még szinte egyetlen reform sem zárult le, ami kulcsfontosságúvá teszi a gyors elfogadást és a maradéktalan végrehajtást. Felkérjük ezért Szlovéniát, hogy részletezze a benyújtott információkat és nyújtson be további információkat a tervezett reformokról a következő nemzeti reformprogramban és stabilitási programban. E programok teljes körű értékelését a Bizottság és a Tanács az európai szemeszter keretében végzi majd el.

Kelt Brüsszelben, 2013. december 10-én.

*a Tanács részéről*  
az elnök  
R. ŠADŽIUS

## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján****Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 368/04)

A határozat elfogadásának időpontja	2013.10.1.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.37259 (13/N)	
Tagállam	Németország	
Régió	Nordrhein-Westfalen	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen für Forschung, Innovation und Technologie des Landes NRW	
Jogalap	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen für Forschung, Innovation und Technologie des Landes Nordrhein-Westfalen (FIT)	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Kutatás, fejlesztés	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 1 080 millió EUR Éves költségvetés: 120 millió EUR	
Támogatás intenzitása	100 %	
Időtartam	2016.12.31-ig	
Gazdasági ágazat	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Projektträger Jülich Wilhelm-Johnen-Strasse 52425 Jülich DEUTSCHLAND  NRW.Bank Johanniterstrasse 3 48145 Münster DEUTSCHLAND	

	Staatskanzlei NRW Stadttor 1 40219 Düsseldorf DEUTSCHLAND
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

---

**Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján  
Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 368/05)

A határozat elfogadásának időpontja	2013.10.31.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.37484 (13/N)	
Tagállam	Lengyelország	
Régió	Poland	107. cikk (3) bekezdés a) pont
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Przedłużenie mapy pomocy regionalnej na lata 2007–2013 do dnia 30 czerwca 2014 r.	
Jogalap	Projekt rozporządzenia Rady Ministrów zmieniającego rozporządzenie w sprawie ustalenia mapy pomocy regionalnej	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Regionális fejlesztés	
Támogatás formája	Egyéb – The notification refers to the prolongation of the existing regional aid map. All forms of aid are possible.	
Költségvetés	—	
Támogatás intenzitása	—	
Időtartam	2013.12.31–2014.6.30.	
Gazdasági ágazat	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Polska/Poland	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>



**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.7016 – MHI/MH Power Systems)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 368/06)

2013. december 6-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32013M7016 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.7073 – KKR/Arle Capital/Hilding Anders)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 368/07)

2013. december 11-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
  - elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32013M7073 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.
-

## IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2013. december 16.

(2013/C 368/08)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam	
USD	USA dollár	1,3776	AUD Ausztrál dollár	1,5400
JPY	Japán yen	141,87	CAD Kanadai dollár	1,4579
DKK	Dán korona	7,4605	HKD Hongkongi dollár	10,6815
GBP	Angol font	0,84385	NZD Új-zélandi dollár	1,6673
SEK	Svéd korona	9,0266	SGD Szingapúri dollár	1,7293
CHF	Svájci frank	1,2212	KRW Dél-Koreai won	1 450,66
ISK	Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	14,2072
NOK	Norvég korona	8,4345	CNY Kínai renminbi	8,3651
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,6293
CZK	Cseh korona	27,600	IDR Indonéz rúpia	16 507,61
HUF	Magyar forint	299,77	MYR Maláj ringgit	4,4626
LTL	Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	60,700
LVL	Lett lats	0,7029	RUB Orosz rubel	45,2905
PLN	Lengyel zloty	4,1758	THB Thaiföldi baht	44,125
RON	Román lej	4,4570	BRL Brazil real	3,2091
TRY	Török líra	2,7970	MXN Mexikói peso	17,8013
			INR Indiai rúpia	85,0670

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

# EURÓPAI OMBUDSMAN

## A 2012-es éves jelentés

(2013/C 368/09)

2013. szeptember 12-én az Európai Ombudsman benyújtotta az Európai Parlamentnek a 2012-es éves jelentését.

Az éves jelentés, valamint annak rövidített változata, elérhető valamennyi (24) hivatalos nyelven az Európai Ombudsman hivatalos weblapján: <http://www.ombudsman.europa.eu>

Fenti dokumentumok papír alapú változatban az Európai Ombudsman hivatalától térítésmentesen igényelhetők az alábbi címen:

1 avenue du Président Robert Schuman  
CS 30403  
67001 Strasbourg Cedex  
FRANCE

Tel. +33 388172313  
Fax +33 388179062  
E-mail: [eo@ombudsman.europa.eu](mailto:eo@ombudsman.europa.eu)

---

**Külön jelentés az Európai Parlament számára, az Európai Ombudsman Alapokmánya 3. cikk (7) bekezdésével összhangban <sup>(1)</sup>**

(2013/C 368/10)

2013-ban az Európai Ombudsman egy külön jelentést nyújtott be az Európai Parlamentnek:

Külön jelentés, 2013. november 12., az Európai Ombudsman a Frontex ügyben hivatalból indított, OI/5/2012/BEH-MHZ számú vizsgálatával kapcsolatban.

A külön jelentés elérhető az Európai Ombudsman weboldalán: <http://www.ombudsman.europa.eu>

Fenti dokumentumok papír alapú változatban az Európai Ombudsman hivatalától térítésmentesen igényelhetők az alábbi címen:

1 avenue du Président Robert Schuman  
CS 30403  
67001 Strasbourg Cedex  
FRANCE

Tel. +33 388172313

Fax +33 388179062

E-mail: [eo@ombudsman.europa.eu](mailto:eo@ombudsman.europa.eu)

---

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament határozata (1994. március 9.) az Ombudsman feladatainak ellátására vonatkozó szabályokról és általános feltételekről (94/262/ESZAK, EK, Euratom), HL L 113., 1994.5.4., 15. o.

## A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

### A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás

(2013/C 368/11)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom dátuma és időpontja	2013.11.21.
Időtartam	2013.11.21–2013.12.31.
Tagállam	Spanyolország
Állomány vagy állománycsoport	BUM/ATLANT
Faj	Kormos marlin ( <i>Makaira nigricans</i> )
Övezet	Atlanti-óceán
Halászhajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	72/TQ40

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

### A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás

(2013/C 368/12)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom dátuma és időpontja	2013.11.27.
Időtartam	2013.11.27–2013.12.31.
Tagállam	Egyesült Királyság
Állomány vagy állománycsoport	MAC/*4A
Faj	Makréla ( <i>Scomber scombrus</i> )
Övezet	IVa
Halászhajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	73/TQ40

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2009.12.22., 1. o.



**A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás**

(2013/C 368/13)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom dátuma és időpontja	2013.11.27.
Időtartam	2013.11.27–2013.12.31.
Tagállam	Egyesült Királyság
Állomány vagy állománycsoport	PLE/7FG.
Faj	Sima lepényhal ( <i>Pleuronectes platessa</i> )
Övezet	VII f és VII g
Halászhajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	78/TQ39

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

**A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás**

(2013/C 368/14)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom dátuma és időpontja	2013.11.27.
Időtartam	2013.11.27–2013.12.31.
Tagállam	Egyesült Királyság
Állomány vagy állománycsoport	MAC/*3A4BC
Faj	Makréla ( <i>Scomber scombrus</i> )
Övezet	IIIa, IVb és IVc
Halászhajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	74/TQ40

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

## V

(Hirdetmények)

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.7113 – PPF Group/Telefónica Czech Republic/Telefónica Slovakia)

## Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 368/15)

1. 2013. december 9-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a PPF Group N.V. (a továbbiakban: PPF, Hollandia) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Telefónica Czech Republic a.s. (a továbbiakban: Telefónica CZ, Cseh Köztársaság) és annak 100 %-os tulajdonában lévő leányvállalata, a Telefónica Slovakia s.r.o (a továbbiakban: Telefónica SK, Szlovákia) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

— a PPF esetében: bankügyek és beruházások, tanácsadás, ingatlanok, energia, bányászat és a szórakoztató elektronikai cikkek kiskereskedelme területén tevékeny pénzügyi és beruházási csoport, amelynek tevékenysége elsősorban Közép- és Kelet-Európára, valamint Ázsiára irányul,

— a Telefónica CZ esetében: vezetékes és mobil távközlés, valamint kapcsolódó szolgáltatások nyújtása a Cseh Köztársaságban,

— a Telefónica SK esetében: mobil távközlés és kapcsolódó szolgáltatások nyújtása Szlovákiában.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet <sup>(2)</sup> szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.7113 – PPF Group/Telefónica Czech Republic/Telefónica Slovakia hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.7006 – OAO Lukoil/Lubricant Business OMV)**  
**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**  
**(EGT-vonatkozású szöveg)**  
(2013/C 368/16)

1. 2013. december 9-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott az OAO Lukoil (Oroszországi Föderáció) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás eszközvásárlás útján irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében az OMV Aktiengesellschaft (Ausztria) része(i) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
  - az OAO Lukoil esetében: kőolaj és földgáz feltárása, kiaknázása és kitermelése, valamint nyersolaj és a kőolajtermék finomítása, előállítása és értékesítése,
  - az OMV Aktiengesellschaft átruházott eszközei esetében: gépjármű- és ipari kenőanyagok gyártása és forgalmazása nagykereskedelmi ügyfelek számára.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet <sup>(2)</sup> szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.7006 – OAO Lukoil/Lubricant Business OMV hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).



## V Hirdetmények

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Európai Bizottság**

2013/C 368/15	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.7113 – PPF Group/Telefónica Czech Republic/Telefónica Slovakia) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> ..... 18
2013/C 368/16	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.7006 – OAO Lukoil/Lubricant Business OMV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> ..... 19



---

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg



Az EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU